

УДК 81.374

**ПРИМЕНЕНИЕ ФРЕЙМОВОГО МЕТОДА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА
ПОНЯТИЙНОГО СОДЕРЖАНИЯ ОДНОИМЕННЫХ ТЕРМИНОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФИЛОСОФСКОГО И ЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЕЙ)**

© 2014 г.

А.В. Синелева

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского

sinstasi@mail.ru

Поступила в редакцию 05.03.2014

Рассмотрен способ использования фреймового представления информации при анализе содержания словарных статей в терминологических словарях. Качественно-количественное сопоставление содержания словарных статей значительных массивов терминов может позволить не только установить степень их смыслового соответствия, но и, возможно, предположить тенденцию изменения набора смысловых аспектов, обусловленного выбором существенных признаков, формирующих содержание словарной статьи.

Ключевые слова: дефиниция, логико-смысловой аспект, понятие, признак, содержание понятия, структура словарной статьи, термин, фрейм.

Статья является продолжением работы, в которой отражены результаты анализа и качественно-количественного сопоставления логико-понятийных аспектов на примере описания двух одинаковых терминов логического и философского словарей, показывающего соответствие и различие в содержании словарных статей [1]. Продолжение исследования, целью которого является определение степени релевантности содержательного представления одноименных терминов в статьях терминологических словарей по логике и философии, объединенных в группы по определенному категориальному признаку, представляет результат анализа 17 терминов.

Необходимость осуществлять автоматизированную обработку значительных объемов научной, технической и иной специальной информации, зафиксированной средствами естественных и искусственных языков, обеспечение функционирования автоматизированных систем управления разных уровней, использующих разные знаковые системы [2, с. 7], требует постоянного совершенствования терминологических систем, поиска универсальных черт, существенных терминологиям различных областей знания, их системного лексикографического описания, точного и полного определения понятийного значения терминов той или иной области знаний. Результаты подобного анализа могут быть использованы при разработке принципов и критериев отбора единиц, включаемых в словари, а также при построении перекрестных ссылок в информационно-поисковых те-

заурусах разных областей науки, чем и определяется актуальность проведенного исследования.

При анализе содержания словарных статей был использован фреймовый метод, а также искусственный формализованный язык. После выделения логико-смысловых аспектов для каждого термина был построен соответствующий фрейм. Фрейм включал в себя следующие элементы (слоты): *тождество* (Т, -Т), *признак* (А, -А), *действие* (D, -D), *функция* (F, -F), *значение* (Z, -Z), *условие* (Y, -Y), *следствие* (S, -S). Фрейм может иметь две ветви, одна из которых содержит слоты, представляющие свойства и отношения понятий, соответствующие моменту времени создания словаря, а другая соответствует информации, отражающей свойства и отношения в процессе исторического развития (обозначения слотов этой ветви имеют знак минус). Слот *тождество* содержит дефиницию, слот *признак* представляет информацию о свойствах, характерных особенностях анализируемой единицы. Содержание слотов *функция* и *значение* соотносится с областью, методами использования и значимостью в общей системе знаний, слот *условие* содержит информацию о необходимых условиях существования данной реалии, слот *действие* – информацию о том, когда, кем было введено, применено, изменено данное понятие, слот *следствие* отражает связь признаков и отношений анализируемого термина с другими явлениями.

Было проанализировано логико-понятийное содержание словарных статей терминов

Таблица 1

Количественные показатели логико-смысловых составляющих терминов категории явление (логический словарь)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
T	1	2	2	1	4	1	4	2	1	2	2	1	3	3	2	1	1
A		1	11	7		1	28	3	1	6		1				1	1
Z										1		1			2		
F			1							1							
Y			5	6						2			1		1		
S										2							
D			1														
-T			1						1						1		
-A			3		2		2								1		1
-Z			1														
-F																	
-Y			10														
-S																	
-D																	

Таблица 2

Количественные показатели логико-смысловых составляющих терминов категории явление (философский словарь)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
T	2	2	3	1	1	1	1	1	2	1	2	1	1	3	3	1	1
A	1	1	3	1		7	2		3	3	8	8	7	6	9	1	
Z						1						2	2		1		
F		2			1	1					2						
Y			2	3									1				
S												1	1				
D						2		1	1								
-T	2				5									3			1
-A					16												
-Z																	
-F					2									1	1		
-Y																	
-S																	
-D					4									1			
-V																	

логического [3] и философского [4] словарей, которые являются абстрактными понятиями, объединенными по логическому аспекту словарной дефиниции в категорию **явление** – внешнее выражение сущности предметов, процессов; непосредственное отражение вещи в чувственном восприятии; всякое проявление чего-либо, каких-либо сил, процессов [5, с. 777]. Категорию **явление** составляют термины, обладающие некоторой степенью конкретного выражения, а именно: это может быть логическая операция или совокупность логических операций, выражающих какой-либо закон или отражающих какую-либо закономерность, или то, что может восприниматься органами чувств, нечто имеющее внешние формы существования или проявления (например, термин *объект* (философский словарь) – *то, что существует вне нас и независимо от нашего сознания (внешний мир, действительность) и является предметом познания, практического воздействия*).

Количественные показатели выделенных в словарных статьях дефиниций и логико-смысловых составляющих 17 терминов, объединенных в категорию **явление**: *аналог* (1), *действительность* (2), *заблуждение* (3), *логическая ошибка* (4), *идеал* (5), *иррациональное* (6), *истина* (7), *круг в доказательстве* (8), *объект* (9), *представление* (10), *природа* (11), *причина* (12), *следствие* (13), *универсум* (14), *факт* (15), *феномен* (16), *эпифеномен* (17) – в указанном порядке представлены в таблицах 1 и 2.

Общий фрейм терминов логического словаря, представляющий собой объединение всех частных фреймов 17 терминов, составляющих категорию **явление**, имеет вид, представленный на рис. 1.

Общий фрейм терминов, представляющий собой объединение всех частных фреймов 17 терминов философского словаря, входящих в категорию **явление**, имеет вид, представленный на рис. 2.

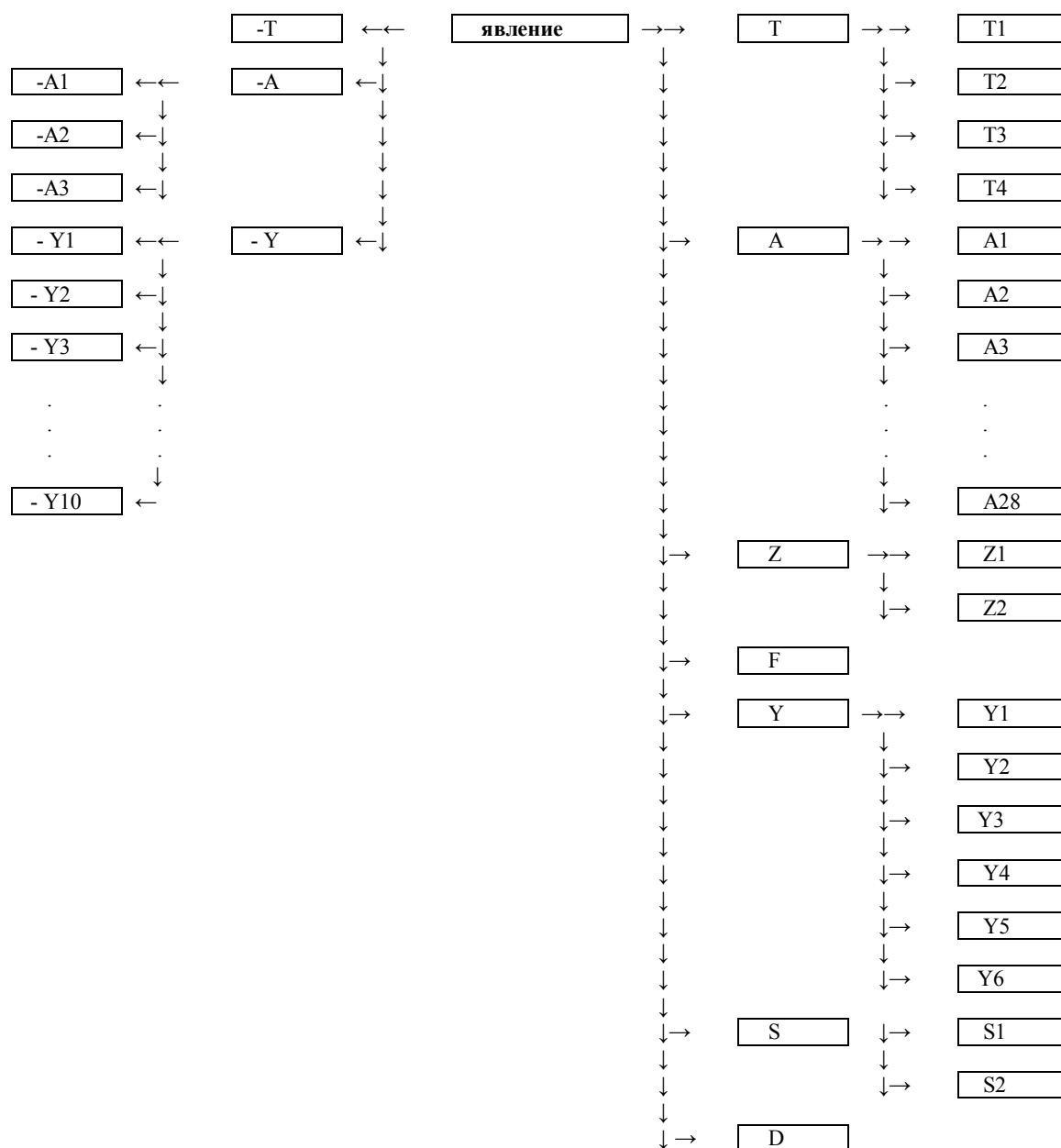


Рис. 1. Общий фрейм 17 терминов, составляющих категорию «явление» (логический словарь)

Сопоставительный анализ содержания выделенных в дефинициях логико-понятийных составляющих показывает, что необходимым элементом для всех терминов рассматриваемой категории является *тождество* – слот, содержащий дефиницию, причем в одной словарной статье дефиниций может быть несколько. Все остальные составляющие являются необязательными и в разном количественном составе могут присутствовать в словарной статье или полностью отсутствовать. Как известно, понятие – форма мышления, отражающая существенные свойства, связи и отношения предметов и явлений в их противоречии и развитии, и в идеале любое определение в терминологиче-

ском словаре должно удовлетворять требованию необходимости и достаточности перечисленных признаков, которые единственным способом идентифицируют данный термин.

Результаты анализа количественного состава выделенных в словарных статьях логико-смысловых аспектов синхронического плана (верхние строки таблицы, не содержащие в обозначении минусов и, соответственно, правая ветвь общего фрейма) относительно степени формальной релевантности словарных статей терминов категории *явление* логического и философского словарей следующие: слот *тождество* представлен во всех статьях и логического, и философского словарей, как уже говори-

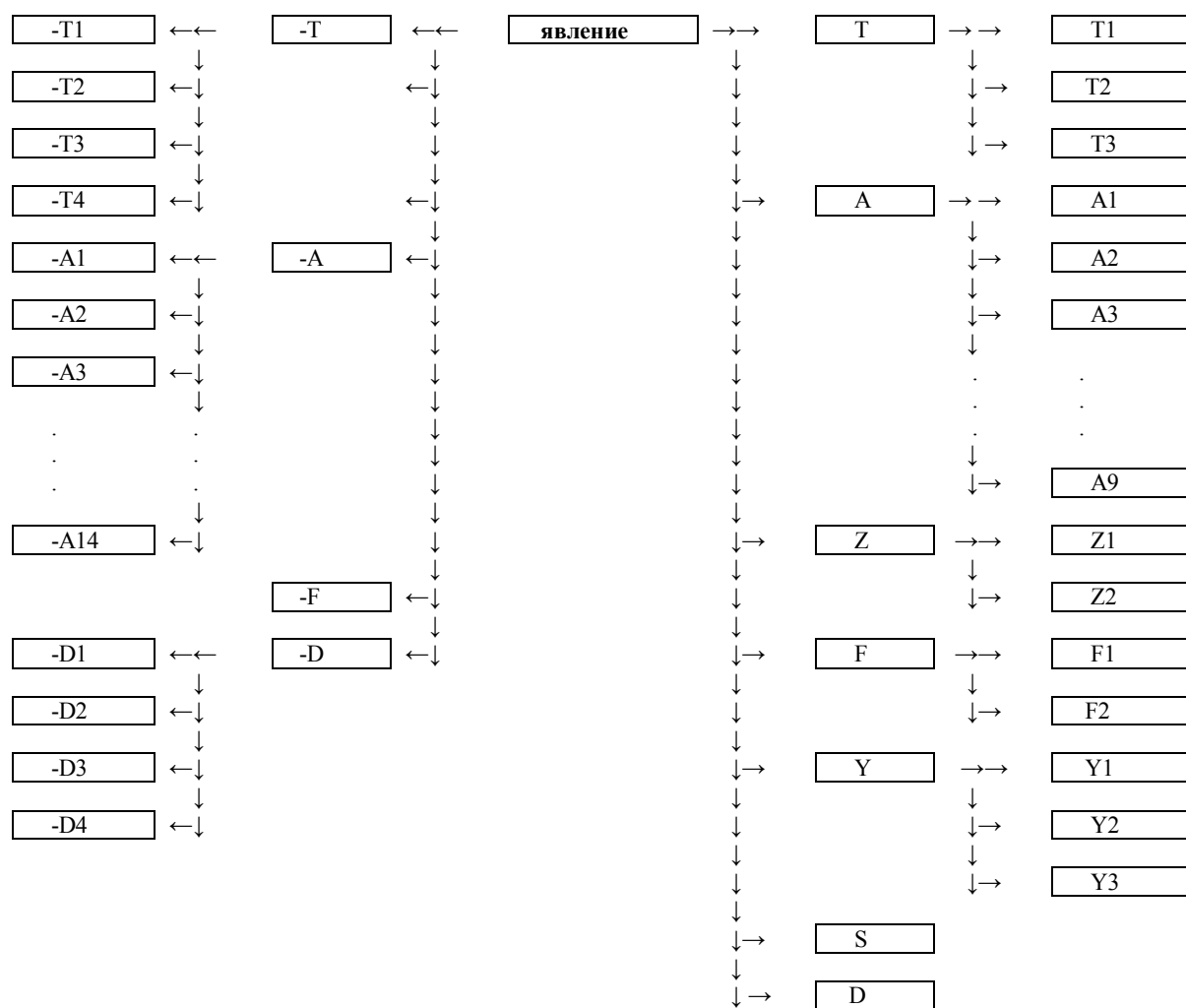


Рис. 2. Общий фрейм 17 терминов, составляющих категорию «явление» (философский словарь)

лось выше, и составляет 26.5% от общего числа всех смысловых аспектов, выделенных в терминах категории **явление** в словаре по логике и 32.2% в терминах философского словаря. Все остальные смысловые аспекты являются факультативными и в разном количественном составе присутствуют в словарных статьях или полностью отсутствуют. Составляющая *атрибут* представлена 61% от общего количества факультативных смысловых аспектов у терминов логического словаря и 36% у терминов философского, составляющая *значение* – 4.6% у терминов логического словаря и 10.2% у терминов философского, *функция* – 2.3% у терминов логического словаря и 8.5% у терминов философского, *условие* – 16% у терминов логического словаря и 10.2% у терминов философского, *следствие* – 2.3% у терминов логического словаря и 3.3% у терминов философского, составляющая *действие* – 1.3% у терминов логического словаря и 6.8% у терминов философского.

Таким образом, на этапе установления формальной релевантности содержания словарных

статей можно заметить, что в словарных статьях одноименных логических и философских терминов не всегда выделяется единый набор логико-смысловых составляющих и не всегда ставятся одинаковые логические акценты на те или иные смысловые аспекты, раскрывающие содержание одноименных терминов. Также можно отметить, что у всех проанализированных терминов между признаками, с одной стороны, и связями и отношениями – с другой, в раскрытии понятия заметно доминируют признаки, что, безусловно, увеличивает требование точности к их выбору и формулировке при написании словарной статьи составителем терминологического словаря.

Затем было проведено смысловое сопоставление выделенных в словарных статьях одноименных терминов, объединенных в категорию **явление**, логических аспектов, результаты которого представлены в таблице.

Список и порядковые номера анализируемых терминов (логических и философских): *аналог* (1л, 1ф), *действительность* (2л, 2ф),

Количественное соотношение логико-смысловых составляющих терминов категории *явление* в словаре по логике и философском словаре

	1л	1ф	+	2л	2ф	+	3л	3ф	+	4л	4ф	+	5л	5ф	+	6л	6ф	+
T	1	2	-	2	2	2	2	3	1	1	1	1	4	2	1	1	1	1
A		1		1	1		11	3	2	7	1	1		5		1	8	1
Z																	1	
F							1						2				1	
Y							5	2	2	6	3							
S																		
D							1						1				1	
	7л	7ф	+	8л	8ф	+	9л	9ф	+	10л	10ф	+	11л	11ф	+	12л	12ф	+
T	4	1	1	2	1	1	1	2	1	2	1	1	2	2	1	1	1	1
A	28	2	2	3			1	3		6	3			8		1	8	
Z										1						1	2	
F										1				2				
Y										2								
S										2								1
D					1			1										
	13л	13ф	+	14л	14ф	+	15л	15ф	+	16л	16ф	+	17л	17ф	+			
T	3	1	1	1	3	1	2	3	2	1	1	1	1	1	1			
A		7			6			9		1	1		1					
Z		2					2	1										
F																		
Y	1	1					1			1								
S		1																
D																		

заблуждение (3л, 3ф), логическая ошибка (4л, 4ф), идеал (5л, 5ф), иррациональное (6л, 6ф), истина (7л, 7ф), круг в доказательстве (8л, 8ф), объект (9л, 9ф), представление (10л, 10ф), природа (11л, 11ф), причина (12л, 12ф), следствие (13л, 13ф), универсум (14л, 14ф), факт (15л, 15ф), феномен (16л, 16ф), эпифеномен (17л, 17ф); знак «+» – количество совпавших по содержанию смысловых аспектов.

Результаты сопоставления собственно смысловой релевантности одноименных логических и философских терминов показывают, что у 16 из 17 рассмотренных единиц совпадают дефиниции (хотя бы одна из имеющихся, т. к. в одной статье может быть несколько дефиниций): совпадение слотов *тождество* составляет 81.8% от общего количества определений, выделенных в словарных статьях. Однако у термина *аналог* были отмечены различия в дефиниции что, учитывая необходимость точных формулировок определений, как было сказано выше, может служить предпосылкой к полному или частичному разведению этих понятий при последующем составлении словарей.

Показатель смыслового совпадения аспекта *атрибут* у одноименных терминов логического и философского словарей составляет 42.8% от их общего, т. е. минимального из двух имеющихся у обоих терминов количественных показателей; содержательное совпадение аспекта *условие* составляет 33.3%, в остальных же об-

щих логико-формальных аспектах не отмечено случаев смыслового совпадения.

Относительно содержания в словарных статьях информации диахронического плана (левая ветвь общего фрейма и нижние строки таблицы со знаком «-») можно констатировать полное отсутствие смыслового совпадения выделенных логико-смысловых составляющих у анализируемых одноименных терминов, кроме того, у терминов логического словаря, объединенных в категорию *явление*, не представлены аспекты *функция*, *следствие*, *действие*, а у терминов философского словаря – аспекты *значение*, *условие*, *следствие*.

Все это говорит о том, что содержание словарных статей одноименных терминов логики и философии при одинаковой общей логико-формальной тенденции, в соответствии с которой необходимым является только слот *тождество*, а слот *атрибут* составляет самый большой процент количественного представления и содержательного наполнения, имеет значительное структурное и смысловое расхождение. В процессе абстракции, к которой мы прибегаем, конструируя действительность, всегда происходит отвлечение от каких-то свойств и отношений предметов и выделение каких-то признаков, что часто бывает неоднородным. В связи с этим актуальным представляется давний вопрос об определении и отборе наиболее существенных признаков, связей и отношений, включаемых в статью терминологического

словаря при его создании, а также о критериях отбора единиц при включении их в терминологические словари той или иной области знаний.

Список литературы

1. Синелева А.В. Фреймовое описание словарных статей (на материале философского и логического словарей) // Вестник Нижегородского уни-

верситета им. Н.И. Лобачевского. 2013. № 4. С. 383–391.

2. Лейчик В.М. Терминоведение. М.: URSS, 2009. 256 с.

3. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. М.: Наука, 1975. 717 с.

4. Философский словарь / Под ред. И.Т. Фролова. М.: Республика, 2001. 719 с.

5. Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1999. Т. 4. 777 с.

USING THE FRAME METHOD OF INFORMATION REPRESENTATION FOR COMPARATIVE ANALYSIS OF THE SEMANTIC CONTENT OF HOMONYMOUS TERMS (ON THE MATERIAL OF PHILOSOPHICAL AND LOGICAL DICTIONARIES)

A.V. Sineleva

The paper presents a method for using the frame representation of information when analyzing the content of entries in terminological dictionaries. Qualitative and quantitative comparison of the content of entries in large term arrays can help not only to establish the degree of their semantic matching, but perhaps also to suggest a trend in the change of the set of semantic aspects depending on the choice of the essential features that form the contents of the entry.

Keywords: definition, logical-semantic aspect, concept, feature, content of the concept, structure of a dictionary entry, term, frame.

References

1. Sineleva A.V. Frejmovoe opisaniye slovamyh statej (na materiale filosofskogo i logicheskogo slovarej) // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo. 2013. № 4. S. 383–391.

2. Lejchik V.M. Terminovedenie. M.: URSS, 2009.

256 s.

3. Kondakov N.I. Logicheskij slovar'-spravochnik. M.: Nauka, 1975. 717 s.

4. Filosofskij slovar' / Pod red. I.T. Frolova. M.: Respublika, 2001. 719 s.

5. Slovar' russkogo yazyka: V 4 t. / Pod red. A.P. Evgen'evoj. M.: Russkij yazyk, 1999. T. 4. 777 s.